

趵突泉的欣賞（節選）

老舍

qiān fó shān dà míng hú hé bào tū quán shì jì nán de sān dà míng shèng
千佛山、大明湖和趵突泉，是濟南的三大名勝，
xiàn zài dān jiǎng bào tū quán
現在單講趵突泉。

zài xī mén wài de qiáo shàng biàn kàn jiàn yì xī huó shuǐ qīng qiǎn xiān jié
在西門外的橋上，便看見一溪活水，清淺鮮潔，
yóu nán xiàng běi de liú zhe zhè jiù shì yóu bào tū quán liú chū lái de jiǎ rú méi
由南向北地流着。這就是由趵突泉流出來的。假如沒
yǒu zhè quán jì nán dìng huì diū shī le yí bàn de měi dàn shì quán de suǒ zài dì
有這泉，濟南定會丟失了一半的美。但是泉的所在地，
bìng bú shì wǒ men lǐ xiǎng zhōng de yí gè měi jǐng
並不是我們理想中的一個美景……

quán tài hǎo le quán chí shì chà bu duō jiàn fāng de sān gè quán kǒu piān
泉太好了。泉池是差不多見方的，三個泉口偏
xī běi biān biàn shì tiáo xiǎo xī liú xiàng xī mén qù kàn nà sān gè dà quán yì
西，北邊便是條小溪，流向西門去。看那三個大泉，一
nián sì jì zhòu yè bù tíng lǎo nà me fān gǔn nǐ lì dìng dāi dāi de kàn sān fēn
年四季，晝夜不停，老那麼翻滾。你立定呆呆地看三分
zhōng nǐ biàn jué de zì rán de wěi dà shǐ nǐ zài bù gǎn zhèng yǎn qù kàn yǒng
鐘，你便覺得自然的偉大，使你再不敢正眼去看。永
yuǎn nà me chún jié yǒng yuǎn nà me huó pō yǒng yuǎn nà me xiān míng mào
遠那麼純潔，永遠那麼活潑，永遠那麼鮮明，冒，
mào mào yǒng bù pí fá yǒng bú tuì suō zhǐ yǒu zì rán yǒu zhè yàng de lì
冒，冒，永不疲乏，永不退縮，只有自然有這樣的力
liàng dōng tiān gèng hǎo quán shàng qǐ le yí piàn rè qì bái ér qīng ruǎn zài
量！冬天更好，泉上起了一片熱氣，白而輕軟，在
shēn lǜ de cháng de shuǐ zǎo shàng piāo dàng zhe bù yóu nǐ bù xiǎng qǐ yì zhǒng
深綠的長的水藻上飄蕩着，不由你不想起一種
sì hū shén mì de jìng jiè
似乎神祕的境界。

chí biān hái yǒu xiǎo quán ne yǒu de xiàng dà yú tǔ shuǐ jí qīng kuài de
池邊還有小泉呢：有的像大魚吐水，極輕快地
shàng lái yí chuàn shuǐ pào yǒu de xiàng yí chuàn míng zhū zǒu dào zhōng tú yòu
上來一串水泡；有的像一串明珠，走到中途又
wāi xià qù zhēn xiàng yí chuàn zhēn zhū zài shuǐ lǐ xié fàng zhe yǒu de bàn tiān cái
歪下去，真像一串珍珠在水裏斜放着；有的半天才
shàng lái yí gè shuǐ pào dà biǎn yì diǎn màn màn de yǒu zī tài de yáo dòng
上來一個水泡，大，扁一點，慢慢的，有姿態的，搖動

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

shàng lái suì le kàn yòu lái le yí gè yǒu de hǎo jǐ chuàn xiǎo suì zhū yí qí
上 來，碎 了；看，又 來 了 一 個！有 的 好 幾 串 小 碎 珠 一 齊
jǐ shàng lái xiàng yì duǒ cuán de hěn zhěng qí de zhū huā xuě bái zhè bǐ nà dà
擠 上 來，像 一 朵 攢 得 很 整 齊 的 珠 花，雪 白。這 比 那 大
quán hái gèng yǒu qù
泉 還 更 有 趣。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。